

Act

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν
And during the arriving of the day - of Pentecost they were
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#)

πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
all together in the one [place]
[G3956](#) [G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

And when the day of Pentecost was now come, they were all together in one place.

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥστερ φερομένης πνοῆς
And came suddenly out of - heaven a sound as rushing of a wind
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
violent and it filled all the house where they were sitting
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

And suddenly there came from heaven a sound as of the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
And there appeared to them dividing tongues as of fire And it sat
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
upon one each of them
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

And there appeared unto them tongues parting asunder, like as of fire; and it sat upon each one of them.

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέροις
And they were filled with all Spirit Holy and began to speak with other
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
tongues as the Spirit was giving to utter forth to them
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
were moreover in Jerusalem dwelling Jews men devout from
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
every nation of those under - heaven
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
 having come about moreover the sound of this came together the multitude and
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)
 συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλοῦντων
 was confounded because heard one each the own language speaking
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#)
 αὐτῶν.
 them
[G0846](#)

And when this sound was heard, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speaking in his own language.

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί
 they were amazed moreover and marveled saying not behold all these
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)
 εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 are who are speaking Galileans
[G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

And they were all amazed and marvelled, saying, Behold, are not all these that speak Galilæans?

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
 and how we hear each the own language of us in which
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)
 ἐγεννήθημεν?
 we were born
[G1080](#)

And how hear we, every man in our own language wherein we were born?

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 Parthians and Medes and Elamites and those inhabiting -
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
 Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 Mesopotamia Judea also and Cappadocia Pontus and - Asia
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Parthians and Medes and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, in Judæa and Cappadocia, in Pontus and Asia,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
 Phrygia both and Pamphylia Egypt and the parts - of Libya that
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)
 κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 [are] around Cyrene and those visiting [here] from Rome
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

in Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and sojourners from Rome, both Jews and proselytes,

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
 Jews both and converts Cretans and Arabians we hear speaking
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ
 them - [in] our own tongues the great things - of God
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

Cretans and Arabians, we hear them speaking in our tongues the mighty works of God.

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
 were amazed moreover all and were perplexed other to other saying
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)

Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
 What wishes this to be
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

And they were all amazed, and were perplexed, saying one to another, What meaneth this?

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
 others moreover mocking said - Of new wine full they are
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

But others mocking said, They are filled with new wine.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
 having stood up however - Peter with the eleven lifted up the voice
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
 of him and spoke forth to them Men Judean and those inhabiting
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)

Ἱερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
 Jerusalem all this to you known let be and give heed to the words
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
 of me
[G1473](#)

But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spake forth unto them, saying, Ye men of Judæa, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and give ear unto my words.

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
 not indeed as you suppose these are drunkards it is indeed [the] hour
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)

τρίτῃ τῆς ἡμέρας;
 third of the day
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

For these are not drunken, as ye suppose; seeing it is but the third hour of the day;

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
 but this is that having been spoken by the prophet Joel
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

but this is that which hath been spoken through the prophet Joel:

- 17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
- And it will be in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and will prophesy the sons of you and the daughters of you and the young men of you visions will see and the elders of you dreams will dream
- [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

And it shall be in the last days, saith God, I will pour forth of my Spirit upon all flesh: And your sons and your daughters shall prophesy, And your young men shall see visions, And your old men shall dream dreams:

- 18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν;
- and even upon the servants of me and upon the handmaidens of me in the days those I will pour out of the Spirit of me and they will prophesy
- [G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4395](#)

Yea and on my servants and on my handmaidens in those days Will I pour forth of my Spirit; and they shall prophesy.

- 19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
- and I will show wonders in - heaven above and signs on the earth below blood and fire and vapor of smoke
- [G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

And I will show wonders in the heaven above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and vapor of smoke:

- 20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἢ ἔλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
- The sun will be turned into darkness, and the moon into blood, before rather coming [the] day of [the] Lord the great and glorious
- [G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#) [G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

The sun shall be turned into darkness, And the moon into blood, Before the day of the Lord come, That great and notable day:

- 21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
- And it will be everyone who anyhow shall call upon the name of [the] Lord will be saved
- [G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

And it shall be, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

- 22 Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
Men Israelites hear the words these Jesus of Nazareth
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)
- ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι
a man having been set forth by - God to you by miracles and wonders
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#)
- καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,
and signs which did by him - God in the midst of you
[G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#)
- καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.
as you yourselves know
[G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God unto you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as ye yourselves know;

- 23 τοῦτον, τῇ ὀρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
him by the determinate plan and foreknowledge - of God delivered up by
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)
- χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
hands lawless having crucified you put to death
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

him, being delivered up by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye by the hand of lawless men did crucify and slay:

- 24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὥδινας τοῦ θανάτου,
Whom - God raised up having loosed the agony of death
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#)
- καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
inasmuch as not it was possible [for] to be held him by it
[G2530](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

whom God raised up, having loosed the pangs of death: because it was not possible that he should be holden of it.

- 25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
David indeed says about him I foresaw the Lord before me
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)
- διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ
continually everything because at [the] right hand of me he is that not
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#)
- σαλευθῶ.
I should be shaken
[G4531](#)

For David saith concerning him, I beheld the Lord always before my face; For he is on my right hand, that I should not be moved:

26 διὰ τοῦτο ἠὐφράνθη μου ἡ «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου; ἔτι δέ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι, of me and moreover also the flesh of me will dwell in hope [G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#) [G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced; Moreover my flesh also shall dwell in hope:

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾗδην, οὐδὲ δώσεις τὸν ἁγίον σου ἰδεῖν διαφθοράν. for not you will abandon the soul of me into Hades, nor will you allow the holy one of you to see decay [G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

Because thou wilt not leave my soul unto Hades, Neither wilt thou give thy Holy One to see corruption.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ You have made known to me [the] paths of life you will fill me with joy in [G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) τοῦ προσώπου σου. the presence of you [G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)

Thou madest known unto me the ways of life; Thou shalt make me full of gladness with thy countenance.

29 ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, Men brothers it is permitted [me] to speak with freedom to you [G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ concerning the patriarch David that both he died and was buried and [G4012](#) [G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. the tomb of him is among us unto the day this [G3588](#) [G3418](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

Brethren, I may say unto you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us unto this day.

30 προφῆτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ A prophet therefore being and knowing that with an oath swore to him - [G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#) Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ. God of [the] fruit of the loins of him to set upon the throne of Him [G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins he would set one upon his throne;

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾗδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν. having foreseen he spoke concerning the resurrection of the Christ that neither was he abandoned into Hades nor the flesh of him saw decay [G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

he foreseeing this spake of the resurrection of the Christ, that neither was he left unto Hades, nor did his flesh see corruption.

- 32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
This - Jesus has raised up - God whereof all we are
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
witnesses
[G3144](#)

This Jesus did God raise up, whereof we all are witnesses.

- 33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τὴν τε ἐπαγγελίαν
By the right hand therefore - of God having been exalted - and [the] promise
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#)
- τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν
of the Spirit - Holy having received from the Father he has poured out
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#)
- τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
this which you both are seeing and hearing
[G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

Being therefore by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Spirit, he hath poured forth this, which ye see and hear.

- 34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν
Not indeed David ascended into the heavens he says however himself Said
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)
- ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
the Lord to [the] Lord of me Sit at [the] right hand of me
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

For David ascended not into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

- 35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
until anyhow I place the enemies of you a footstool of the feet of you
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Till I make thine enemies the footstool of thy feet.

- 36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
Assuredly therefore let know all [the] house of Israel that both Lord him
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)
- καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
and Christ has made - God this - Jesus whom you
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.
crucified
[G4717](#)

Let all the house of Israel therefore know assuredly, that God hath made him both Lord and Christ, this Jesus whom ye crucified.

- 37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἰπόν τε πρὸς τὸν
 having heard moreover they were pierced to the heart said moreover to -
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
 Peter and the other apostles What shall we do men brothers
[G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and the rest of the apostles, Brethren, what shall we do?

- 38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
 Peter moreover to them Repent says and be baptized every one
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)
- ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
 of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness - of sins
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#)
- ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
 your and you will receive the gift of the Holy Spirit
[G4771](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

And Peter said unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.

- 39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
 to you indeed is the promise and to the children of you and to all
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)
- τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 those at a distance as many as anyhow shall call [the] Lord the God of us
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

For to you is the promise, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call unto him.

- 40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς,
 other moreover words many he earnestly testified and exhorted them
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)
- λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
 saying Be saved from the generation - perverse this
[G3004](#) [G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

And with many other words he testified, and exhorted them, saying, Save yourselves from this crooked generation.

- 41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 those indeed Therefore having received the word of him were baptized and
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
- προσέτεθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλιαι.
 were added on the day that souls about three thousand
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

They then that received his word were baptized: and there were added unto them in that day about three thousand souls.

42 ἦσαν δὲ προσκατεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
they were moreover steadfastly continuing in the teaching of the apostles and -
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
in fellowship the breaking of the bread and the prayers
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

And they continued stedfastly in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread and the prayers.

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ
There came moreover upon every soul awe many and both wonders and
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#)
σημεῖα, διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
signs through the apostles took place
[G4592](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done through the apostles.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ᾗσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον
all moreover - having believed were together the same and having
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#)
ἅπαντα κοινά;
all things in common
[G0537](#) [G2839](#)

And all that believed were together, and had all things common;

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
and the possessions and the goods they were selling and were dividing them
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)
πᾶσιν, καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
to all as anyhow anyone need had
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

and they sold their possessions and goods, and parted them to all, according as any man had need.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές
every day and steadfastly continuing with one accord in the temple breaking
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)
τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ
moreover from house [to house] bread they partook of food with gladness and
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#)
ἀφελότητι καρδίας,
sincerity of heart
[G0858](#) [G2588](#)

And day by day, continuing stedfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ
praising - God and having favor with all the people -
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#)
δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ
moreover [the] Lord added those who were being saved every day to their
[G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#)
αὐτό.
number
[G0846](#)

| praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to them day by day those that were saved.